

## 平成 28 年度 手話通訳技能認定試験問題

### Ⅲ 手話通訳のあり方

### Ⅳ 国 語

#### 注 意 事 項

1. 試験開始の合図があるまで、この問題冊子の中を見てはいけない。
2. 解答用紙（マークシート）は別に配る。解答用紙は、一枚で、左半分は「Ⅲ 手話通訳のあり方」、右半分は「Ⅳ 国語」の解答欄になっている。
3. 解答用紙に受験番号・氏名をまず記入すること。
4. 解答は、問題ごとに、解答用紙の所定の欄に記入すること。
5. 解答用紙の記入については、問題冊子の表紙の裏を参照すること。
6. 試験中に問題冊子の印刷不鮮明、ページの落丁・乱丁及び解答用紙の汚れ等に気付いた場合は、手を挙げて監督者に知らせること。

# 解答用紙（マークシート）の記入例

## 1. 氏名と受験番号の記入例

氏名が「情文太郎」で受験番号が「900123」である場合、下記ようになる。

フリガナ	ジョウブン タロウ
氏名	情文 太郎

受 験 番 号					
9	0	0	1	2	3
①	①	①	●	①	①
②	②	②	②	●	②
③	③	③	③	③	●
④	④	④	④	④	④
⑤	⑤	⑤	⑤	⑤	⑤
⑥	⑥	⑥	⑥	⑥	⑥
⑦	⑦	⑦	⑦	⑦	⑦
⑧	⑧	⑧	⑧	⑧	⑧
●	⑨	⑨	⑨	⑨	⑨
⑩	●	●	⑩	⑩	⑩

### 注 意 事 項

- 必ず、HB・Bの鉛筆・シャープペンシルを使用すること。
- 受験番号欄及び解答欄は、次の正しい例のようにマークすること。  
正しい例 (○ → ●)  
悪い例 (○ → ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~)
- マークは、2の正しい例に従い、枠の外にはみ出さないように注意すること。
- マークを訂正する場合は、プラスチック製消しゴムで完全に消してから、マークし直すこと。

## 2. 解答の記入例

各問には、1から4まで四つの選択肢があるので、そのうち正しい答えを一つ選び、解答用紙に記入すること。

[例]

**1** 日本の首都がある都市はどこか、下の中から一つ選びなさい。

- 青 森
- 東 京
- 大 阪
- 熊 本

正解は「2」であるので、下記のようにマークする。

問1 ① ● ③ ④

### Ⅲ 手話通訳のあり方

- 1 次の文は、平成9(1997)年に日本手話通訳士協会が定めた手話通訳士倫理綱領の一部である。( )にあてはまる語句の組合せとして正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

手話通訳士は、(ア)の充実・発展及び(イ)について、その研究・実践に積極的に参加する。

- |               |             |
|---------------|-------------|
| 1. ア：手話通訳制度   | イ：手話通訳士養成   |
| 2. ア：手話通訳養成   | イ：福祉制度の向上   |
| 3. ア：聴覚障害者の福祉 | イ：手話通訳技能の向上 |
| 4. ア：福祉制度     | イ：対人援助技術    |

- 2 昭和43(1968)年、第1回全国手話通訳者会議で伊東雋祐が発表した論文「通訳論」における、手話通訳者の立場・役割に関する記述として誤っているものを、下の中から一つ選びなさい。

1. ろうあ者に対する通訳者の使命とは、健聴者とろうあ者の中立的交換手としての役割を担うことに他ならない。
2. 多くの市民的権利を与えられていないろうあ者の生活を守り、権利獲得の主張の側に立つことがその基本的な使命でなくてはならない。
3. 時にはろうあ者の権利意識を見守り育て、ろうあ者の要求や主張に学びながら音声語と手話の交換性を高めていかなければならない。
4. たとえろうあ者が口話を獲得し、筆談や読話・発語の技術を習得したとしても、通訳者の必要性が薄れるものではない。

3 日本語のオノマトペ (onomatopoeia) は、一般に「擬音語」、「擬声語」、「擬態語」などに分類される。擬態語を含む文を、下の中から一つ選びなさい。

1. 隣の犬が、夜中にワンワン吠えるので眠れない。
2. 夏の日差しが強くて、太陽がぎらぎら輝いていた。
3. 天気予報では晴れだったのに、急にザーザー雨が降ってきた。
4. 講義中に、後ろの席の人がぺちやくちゃ話をしてくるさかった。

4 手話におけるCL (Classifiers:類辞)の例として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 「何度も言う」と表現する時に、「言う」の動作を繰り返す。
2. 「わかりました」と表現する時に、片手で胸をなでおろしながら大きくうなづく。
3. 「腕時計」を表現する時に、右手の親指と人差し指で丸を作り、左手首にあてる。
4. 「東京から京都へ行く」と表現する時に、「東京」と「京都」の手話の位置を離す。

5 手話の言語特性に関する記述として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 手話は、写像的な言語であり、恣意性はない。
2. 手話には、二重分節性がある。
3. 手話には、音韻という概念がない。
4. 手話よりも、音声言語の方が生産性が高い。

6 次の文章の（ ）にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

日常生活において、わたしたちは改まった場面と家庭内とで、言葉を使い分けている。このような言葉の使い分けが存在していることを（ ）と呼ぶ。

1. インターチェンジ (interchange)
2. ダイグロシア (diglossia)
3. バイリンガル (bilingual)
4. マルチカルチャー (multiculture)

7 通訳モデルのうち「ヘルパーモデル」についての説明として正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 家族・友人など、聴覚障害者の身近にいる人が無償の手助けとして通訳を行うもの。
2. その場にいる通訳利用者の文化的背景を考慮し、通訳者自身が環境調整を行っているもの。
3. 「媒介モデル」とも言われ、機械のように黒子的に通訳を行うもの。
4. 通訳者自身のパーソナリティや直感が、通訳に影響を与えるもの。

8

厚生労働省が「上肢作業に基づく疾病の業務上外の認定基準」の中で定めた「上肢等に負担のかかる作業」として、最も適切なものの組合せを、下の中から一つ選びなさい。

- ア. 上肢の反復動作の少ない作業
- イ. 上肢をさげた状態で行う作業
- ウ. 頸部、肩の動きが少なく、姿勢が拘束される作業
- エ. 上肢等の特定の部位に負担のかかる状態で行う作業

- 1. ア・ウ
- 2. ア・エ
- 3. イ・ウ
- 4. ウ・エ

9

次の文は、医療現場における通訳に関するものである。( ) にあてはまる最も適切な語句を、下の中から一つ選びなさい。

主に病院において、通訳者が外国人患者から医師の診断内容について、意見を求められたり、会計時に医療費の立替えを頼まれたりした場合には、( ) にその役割を委ねるべきである。

- 1. 医療ソーシャルワーカー
- 2. 看護師
- 3. 患者の友人・知人
- 4. 派遣元のコーディネーター

10 次の文章の（ ）にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

同時通訳の一形態で、聞き手の耳元で小声で通訳する方法を（ ）という。手話通訳の場合、ささやき声で読取り通訳をしたり、小さめの手話表現で通訳をしたりすることになる。

1. 逐次通訳
2. 要約通訳
3. ウィスパリング通訳
4. サイトトランスレーション

11 コミュニティー通訳における遠隔通訳に関する記述として正しいものの組合せはどれか、下の中から一つ選びなさい。

- ア. 諸外国でも遠隔通訳の需要は高まっている。
- イ. 訳出の質を確保するため、医療通訳では遠隔通訳は用いられない。
- ウ. 特に少数言語を母語とする外国人にとってメリットがある。
- エ. 利用者は自宅に待機できるものの、通訳者は現場に足を運ぶ必要がある。

1. ア・イ
2. ア・ウ
3. イ・エ
4. ウ・エ



12 司法通訳に関する記述として適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 通訳を行う際、原文と訳出の間の「等価」が重視される。
2. すべてを言われたままに、一言一句変えずに訳出すべきである。
3. 文化や宗教などの違いを考慮して適切に対応することが求められる。
4. 通訳者の話し方が、被告人の印象に影響を与えることを考慮して訳出を行う。

13 通訳に関する記述として正しいものの組合せはどれか、下の中から一つ選びなさい。

- ア. 自身の能力を超えた内容であっても、一度引き受けた仕事は専門職として最後まで遂行する。
- イ. 通訳者として仕事を引き受けた場合は、通訳以外の業務は控えるべきである。
- ウ. 劣悪な音響など、正確な通訳を阻害する状況では、できる限りそれを改善するようにしなければならない。
- エ. ボランティアとして通訳を行う際には、内容について責任を負わなくてよい。

1. ア・イ
2. ア・エ
3. イ・ウ
4. ウ・エ

14 次の文の（ ）にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

コミュニティー通訳に必要な基本的トレーニングとしては、話の要点をとらえて内容をまとめる（ ）エクササイズに加え、逐次通訳に欠かせないメモ取り、またロールプレイング形式による逐次通訳演習などが挙げられる。

1. サマライゼーション (summarization)
2. シャドーイング (shadowing)
3. メモリー (memory)
4. リテンション (retention)

15 アド・ホック通訳に関する記述として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 家族や友人など、身近な人が通訳を担当することが多いため、守秘義務が守られる例が多い。
2. 通訳者が利用者の持つ言語や文化を十分理解していることが多いため、正確性の保証につながる。
3. 通訳者養成を受けていない人が担当することになるため、中立性が守られないことがある。
4. 個人的な偏見などに惑わされることは少ないが、通訳者の役割に対する正しい理解がないことがある。

16 通訳の派遣依頼を受けた時の留意事項として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 日時・会場・待ち合わせ場所などの情報を正確に把握するため、利用者である聴覚障害者に直接連絡を取って、間違いがないかを確認する。
2. 聴覚障害者の氏名や依頼目的、通訳内容、これまでの経緯などを詳細に聞き取り、以前に同様のケースを担当したことのある通訳者と情報交換をした上で、依頼を受けるか判断する。
3. 会議や講演会などで複数の通訳者が関わる場合、それぞれの通訳者が責任をもって講師や主催者に連絡を取る。
4. 病院への通院など、以前から継続しているケースの場合には、派遣依頼窓口の担当者から必要な情報を受け、事前の準備を行う。

17 次の文は、日本政府が平成26(2014)年1月に批准した、国連「障害者の権利に関する条約」の一部である。( )にあてはまる語を、下の中から一つ選びなさい。

「障害に基づく差別」とは、障害に基づくあらゆる区別、排除又は制限であって、政治的、経済的、社会的、文化的、市民的その他のあらゆる分野において、他の者との平等を基礎として全ての人権及び基本的自由を認識し、享有し、又は行使することを害し、又は妨げる目的又は効果を有するものをいう。障害に基づく差別には、あらゆる形態の差別(( )の否定を含む。)を含む。(日本政府公定訳)

1. 人格
2. 尊厳
3. 基本的人権
4. 合理的配慮

18 相手の意欲を引き出すためのコミュニケーション方法として適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 相手が無力感や絶望感に苦しんでいる場合には、まずはその気持ちを受け止め、共感的な言葉を掛けるとよい。
2. 意欲が低下している人は、自己決定力が弱まっていることが多いため、周囲の人が先回りして、自己判断の機会を避けるよう手助けするとよい。
3. 最近になって急に意欲が低下してきた人の場合、可能であれば意欲の低下に至った原因を知り、これを念頭に置いてコミュニケーションをとるとよい。
4. 障害や機能低下により、意欲の低下がみられる場合には、本人が持っている強みを生かし、活躍の場を与えるとよい。

19 次の文章の（ ）にあてはまる語句の組合せとして最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1994（平成6）年、（ア）で「特別ニーズ教育世界会議」が開催され、「（イ）な方向を持つ学校こそが、ノーマライゼーション社会実現の土台になる」などとする「（ア）宣言」が出された。しかし、これに対して世界ろう連盟は異議申立てを行い、「ろう者のあいだに交わされるコミュニケーション方法としての手話の大切さは認知されなければならない、すべてのろう者が自国の手話で教育を受けられるようにすべきである」と主張した。その結果、同宣言の「（ウ）に関する行動の枠組み」にその内容が明記された。

- |            |           |            |
|------------|-----------|------------|
| 1. ア：ミラノ   | イ：マルチリンガル | ウ：異文化教育    |
| 2. ア：サラマンカ | イ：オーラル    | ウ：ろう教育     |
| 3. ア：ミラノ   | イ：バイリンガル  | ウ：手話教育     |
| 4. ア：サラマンカ | イ：インクルーシブ | ウ：特別なニーズ教育 |

20

「PDCAサイクル」の意味として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 労働者同士で雇用を分け合い、それぞれの労働時間を短縮する経済手法。
2. ごみの発生を抑制するために環境に配慮する手法。
3. 放射性廃棄物を処理し、処分する手法。
4. 事業活動において、生産管理や品質管理などの管理業務を円滑に進めるための手法。

# IV 国 語

I 次の文章は、「福岡伸一の動的平衡⑫——受け継がれる生命の「記憶」」(平成28(2016)年2月18日 朝日新聞夕刊)の全文です。なお、ふりがなを省いた部分があります。読んで、下記の①～⑤の問題に答えなさい。

去年末、知人に赤ちゃんが生まれたと聞き、お祝いに、私の趣味の蒐<sup>しゅう</sup>集品の中から小型のアンモナイト化石を贈った。その子が「“お食い初め”の日を迎えたので、化石を箸置きにつかいました」と便りと写真が届いた。渦巻きの上に、塗りのお箸がちょこんと揃<sup>そろ</sup>えられていた。いつか化石が美しいと感じられるような子どもに育ててほしい、と書き添えてあった。

化石って、多くの人は大昔の貝とか骨がただ固まったものだと思っているが実は違う。貝や骨が、海の底のやわらかな砂地に埋もれる。砂地は堆積し圧力で徐々に硬い岩にかわる。海底はやがて地表に出る。封じ込められていた貝や骨は、まわりの岩に比べると脆<sup>もろ</sup>いので徐々に壊れていく。そこに別の鉱物がゆっくり入り込んでくる。その結果、貝や骨のかたちをした空隙は、まわりの岩とは異なった鉱物で充填されていく。それが化石だ。

あ 化石は遺骸そのものではなく、かつてそこにあった生命の「記憶」なのだ。そのかたちと影が、長い年月をかけて鉱物にうつしとられた。ちょうど土で作られた鋳型に、溶かした金属が流し込まれて鋳物になるように。つまり化石にはいそのものが注がれ、固く凝縮されている。アンモナイトなら優に一億年。いやそれ以上。息子くんがもう少し大きくなったら、また話してあげてね。

(生物学者)

1] 下線部ア～オのア「小型」と読み方の性質が同じものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 化石  
イ
2. 大昔  
ウ
3. 砂地  
エ
4. 結果  
オ

2] 下線部 i～ivの「れ」のうち、意味用法が他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 砂地に埋もれる
2. 鉱物にうつしとられた  
i
3. 金属が流し込まれて  
ii
4. そのものが注がれ  
iii  
iv

3] 下線部「化石って」に係る語のまとまりを、下の中から一つ選びなさい。

1. 貝とか骨が
2. 固まったものだ
3. 思っているが
4. 違う



4  にあてはまる語として適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. だから
2. しかし
3. さて
4. そして

5  にあてはまる語として適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 記憶
2. 鉱物
3. 時間
4. 生命

Ⅱ 下記の〔6〕～〔20〕の問題に答えなさい。

〔6〕 ( ) にあてはまる数の組合せを、下の中から一つ選びなさい。

一まとまりに発音される最小の単位を「音節」とすると、「新幹線」は、日本語を母語とする人は「シンカンセン」と ( ア ) 音節に発音するが、英語を母語とする人は ( イ ) 音節に発音することが多い。「バレーボール」は、英語を母語とする人は ( ウ ) 音節に発音し、日本語を母語とする人は ( エ ) 音節または6音節に発音する。

- |          |       |       |       |
|----------|-------|-------|-------|
| 1. ア : 6 | イ : 3 | ウ : 2 | エ : 4 |
| 2. ア : 3 | イ : 6 | ウ : 3 | エ : 2 |
| 3. ア : 3 | イ : 6 | ウ : 2 | エ : 2 |
| 4. ア : 6 | イ : 3 | ウ : 3 | エ : 4 |

〔7〕 熟語に含まれる「ん」の発音が、「かんむり」の「ん」と同じものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 看護
2. 感度
3. 幹部
4. 時間

8 現代日本語で広く用いられている共通語のアクセント(東京アクセント)で、型の組合せが同じものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 衛生 — 永世
2. 快方 — 介抱
3. 更生 — 後世
4. 体言 — 体现

9 熟語とその意味との組合せとして正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 割愛 — 重要でないところを省くこと。
2. 姑息 — 正々堂々とせず、卑怯な<sup>きょう</sup>こと。
3. 失笑 — 笑いも出ないほどあきれること。
4. 陳腐 — 古くさくて、ありふれたこと。

10 類義語の組合せとして正しくないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 奥義 — 極意
2. 専心 — 没頭
3. 介入 — 干涉
4. 急進 — 漸進

11 下線部の熟語の表記が正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 梅林を歩きながら鑑賞する。
2. 既成の洋服を着る。
3. 安否を現地に照会する。
4. 精魂が尽き果てた。

12 「葬儀が（ ）に執り行われる」の（ ）にあてはまる「じんみりと」という意味を表す語を、下の中から一つ選びなさい。

1. しとやか
2. しめやか
3. なごやか
4. ひそやか

13 行政や事業の場において、実行するための「基本計画」を表す語を、下の中から一つ選びなさい。

1. コンセプト
2. スキーム
3. デフォルト
4. メソッド

14 コンピュータの「仕様」を表す語を、下の中から一つ選びなさい。

1. アプリ
2. スペック
3. デバイス
4. メモリー

15 慣用句の意味が、他の三つと共通しないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 手を握る
2. 手を束ねる
3. 手を携える
4. 手を結ぶ

16 漢字についての説明として正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 「服装」の「服」は、「肉」の部の漢字である。
2. 「勝利」の「勝」は、「力」の部の漢字である。
3. 「膳本」の「膳」の音を表す部分は、「誉」である。
4. 「胃腸」の「胃」の音を表す部分は、「田」である。

17 下線部の仮名遣いが適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 壁づたいに歩いていく。
2. 野菜づくしの料理。
3. 火事場のばかぢから。
4. いちぢくの木が庭にあります。

18 平成3(1991)年6月28日内閣告示第2号の「外来語の表記」の本文に照らして、( )内の語を日本語(外来語)として書くときの表記として適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. ウキスキー (whiskey)
2. キッツ (kids)
3. モーツァルト (Mozart)
4. ラヂオ (radio)

19 敬語の使い方が適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 突然お手紙を差し上げます失礼をお許してください。
2. 懐かしいお手紙をありがたく拝読いたしました。
3. ご静聴くださいましてありがとうございます。
4. ご臨席くださいますようお願い申し上げます。

- 20 次の文書には、体裁上、直すとよい点がある。どこか、下の中から一つ選びなさい。

2016年9月29日
本町町会長殿
お 願 い
ひまわり婦人会 会長 海上文子
秋冷の候、ますますご清祥のことと存じます。
さて、この度、ひまわり婦人会では、秋祭りにバザーを行うことになりました。住民の皆様から家庭内でご不要となった物を集め、販売したいと考えております。
つきましては、添付した資料を回覧板に載せ、周知いたしたいと思っております。なにとぞ、ご理解ご協力のほど、よろしくお願い申し上げます。

1. 日付は、最後に書くのがよい。
2. 宛名には、町会長の個人名も書くのがよい。
3. 表題の「お願い」は、差出人の次に書くのがよい。
4. 公的な手紙なので、時候の挨拶は書かなくてよい。